Happy Chinese New Year! 華社

2017 Chinese Spring Festival Gala






Herbert D. Welte Hall, CCSU
1615 Stanley Street, New Britain, CT 06050
Saturday, January 28, 2017
2:00-2:30 PM: Chinese Culture Center Annual Meeting
2:30-4:30 PM, New Year Gala

Hosted by 華社 **CHINESE CULTURE CENTER**

Sponsors
美国康州中央州立大学孔子学院
CONFUCIUS INSTITUTE AT CENTRAL CONNECTICUT STATE UNIVERSITY
EAST ASIAN CENTER AT CCSU

2017 Chinese New Year's Gala

Masters of Ceremonies，晚会主持人

王宏杰(Hongjie Wang)，吴丹妮(Danielle Wu)，蔡翔(Shawn Cai)，伊茗(Ming Yi)，马萧萧(Tyler Ma)，姜旭(Xu Jiang)，徐子尧(Amanda Vorobyev)，唐弋岚 (Yilan Tang)，唐立雅 (Liya Tang)，伊若谙 (Haley Pedersen)

1. **开场舞《狮舞龙腾贺新年》，Gala opening, New Year Lion & Dragon Dance， by Asian Performing Arts (亚洲演艺团)**
   Directed by 岑咏愉 (Stephanie Sum), 陈令仪 (Barbara Chan), 潘慧霞 (Julie Lai)

   舞狮舞龙是亚洲国家重大节日和事件的庆祝活动，如中国农历新年、盛大的开幕仪式等。今天，愿雄狮祥龙给您带来好运、繁荣和活力，祝福华社新年晚会的所有观众和参与者。

The lion and dragon dance is an important tradition and an auspicious symbol in Asian countries to mark key dates such as Chinese New Year or the opening of a new business. Today, the Lion and Dragon are going to bring prosperity, energy, and good luck to all participants in the CCC Gala and all the audience.

岑咏愉和潘慧霞在一九九七年成立亚洲演艺团。她们和一班好友热心地用舞蹈来让更多人了解中国文化。
Asian Performing Arts promotes and retains Chinese cultural arts through providing a variety of programs in dances, martial arts, instrumental music, songs and other cultural activities.

Website: asianperformingarts-ct.org
Email: asianperformingartsofct@gmail.com

2. **舞蹈《击鼓迎春》，Dance: Welcome the New Year with Drums**
by Xi Wang Dance School (王熙舞蹈学校)
Choreographed by Xi Wang (王熙编排)

表演者边舞蹈，边击鼓，表达了舞者喜庆的心情，以示祝福与吉祥。

The performers will be drumming while dancing to express their festival spirit and wish for good fortune.

王熙舞蹈学校是一所教授正宗的中国古典和民族舞蹈的学校。通过独特的教学方式，学生们可以学习和欣赏到多样化的中国民族舞蹈，如傣族舞，藏族舞，以及传统的中国古典舞蹈。王熙老师亲自为不同年龄和程度的学生们编排并教授各种民族舞蹈。深受社区和家长们的欢迎。

Xi Wang Dance School is a good place to learn genuine Chinese classical and ethnic dances. Through our unique dance teaching, we inspire our students to appreciate diversified Chinese ethnic dances such as Dai ethnic dance, Tibetan dance and traditional classical Chinese dances and introduce rich Chinese culture to the students of all ages.

3. **儿童歌曲联唱 children's song skewers**
by CCLA Class K1 (康华中文学校学前班一班)
Directed by Qinghua Dong (董庆华)

学前班的小朋友们给大家表演歌曲《大中国》，《世上只有妈妈好》，《夸爸爸》，《丢手绢》，《卖报歌》和《找朋友》。
Kindergarteners will sing “The Grand China”, “Mom is the Best in the World”, “Praise my Dad”, “Drop the Handkerchief”, “Selling Newspapers“ and “Find a Friend”.

4. **舞蹈《茉莉花》，Dance: Jasmine Flowers**
by Xi Wang Dance School (王熙舞蹈学校)
Choreographed by Xi Wang (王熙编排)

茉莉花舞蹈力图表现茉莉花纯洁，优美，芬芳四溢，和谐可亲，是情操和情谊的象征，是友谊之花，爱情之花，给人以幸福和美好的憧憬。

"Flower of jasmine, so fair! Budding and blooming here and there, Pure and fragrant all do declare. Let me pick you with tender care, Sweetness for all to share." Please enjoy the ethereal grace & precision of Jasmine Dance performed by Xi Wang Dancing School.

王熙舞蹈学校是一所教授正宗的中国古典和民族舞蹈的学校。通过独特的教学方式， 学生们可以学习和欣赏到多样化的中国民族舞蹈， 如傣族舞，藏族舞，以及传统的中国古典舞蹈。王熙老师亲自为不同年龄和程度的学生们编排并教授各种民族舞蹈。深受社区和家长们的欢迎。

Xi Wang Dance School is a good place to learn genuine Chinese classical and ethnic dances. Through our unique dance teaching, we inspire our students to appreciate diversified Chinese ethnic dances such as Dai ethnic dance, Tibetan dance and traditional classical Chinese dances and introduce rich Chinese culture to the students of all ages.

5. 小品：反义词 Comedy Show: Antonyms in Class
by CCLA 中文六二班， 友情出演：马奕群，改编：童蓓 (Bei Tong)

全班 13 个学生上中文课练习反义词。 老师和学生之间的一来一去引出的段子。学生用反义词挑战老师的权威。

Antonyms in Class: An artistic creation performed by CCLA 6th grade students and their teacher. Thirteen students challenge their teacher's authority while practicing antonyms.

6. **琵琶古筝合奏《花儿与少年》，Chinese Folk Music Ensemble: The Flowers of Youth, by Echo Chinese Ensemble (回声中乐团)**
Directed by Yihan Chen (陈一涵)

《花儿与少年》是陈一涵根据古筝独奏青海民歌《花儿与少年》改编成的琵琶、古筝合奏。作品描绘西北高原朝气勃勃的青年男女歌舞嬉戏的生动情景。

回声中乐团是 2011 年由琵琶演奏家陈一涵创办。团员主要由一涵的琵琶、古筝学生组成。通过乐团的形式，演奏者可以学习和得到合奏的训练与舞台经验，还可以接触到更多的中国传统，现代创作，以及与西方乐器的合作曲目。乐团以年轻、清新有活力的特色给观众留下深刻的印象。

Echo Chinese Ensemble was established in 2011 by Pipa, Guzheng instructor Yihan Chen. Members consist of Yihan's students. Through the practices and performances within the ensemble, students can learn and improve their ensemble music capability while exploring variability of music including Chinese traditional and modern music, and collaborating with western music.

7. **舞蹈：服装设计师　Dance：Fashion Designers**
by CCLA dance class, Choreographed by Xi Wang (王熙编排)

每个小女孩都有想象当中最美的模样，通过舞蹈里设计师和时装模特两个不同角色的转变，孩子们大胆自信的用自己的表演展示了自己最美的模样。

Each little girl has the imagination of how she would look the best. With the exchange of characters as a fashion designer and a model in the dance, the girls showcase their best look with great confidence.

8. 童声齐唱、合唱《小毛驴》，《数鸭子》和《两只老虎》
Unison/Chorus "Little donkey", "Duck counting" and "two tigers"
by CCLA Chorus（康华中文学校合唱团）
指挥：关常辉 (Changhui Guan)，钢琴伴奏： 卫怡帆 (Yifan Wei)

《小毛驴》是一首很流行的中国儿童歌曲，它提醒人们要善待动物。Little Donkey is a popular Chinese children's song reminding people of being kind to animals.

《数鸭子》是一首风趣的儿童歌曲，它以"数鸭子"的形式劝诫少年儿童珍惜时光，好好学习。"Counting ducks" is a funny children's song. It tells children to cherish the time. Don't get a duck egg (a test score of zero) on your exam.

《两只老虎》是一首由法国民谣改编而来的儿童歌曲，在中国民间广为流传。Two Tigers is a popular Mandarin Children's song adapted from a piece of French folk music.

康华中文学校合唱团，通过教授中外儿童经典歌曲，训练同学用科学正确的发声方法进行演唱；培养独唱、齐唱和合唱能力，提高歌唱艺术的表现能力和演唱水平；充分运用多媒体技术，使教学内容的知识性与娱乐性相结合；通过学习歌词，提高中英文的阅读能力。

The chorus of Kanghua Chinese Language Academy focuses on training students with the correct way of singing through learning classic Chinese and foreign children's songs. We aim to improve singing ability for both

solo and choral songs. Multimedia technology makes the lessons both knowledgeable and entertaining. By learning the lyrics, students also improve their reading ability in English and Chinese.

9. 曲艺表演：原创相声《戏说方言》 Chinese Folk Art：Cross Talk – Fun Dialects, by Tyler Ma & Anthony Luo (马萧萧 & 罗嘉童)
CCLA 中文学校六年级, Directed by Yiqun Ma (马奕群)

Chines cross-talk is a traditional Chinese comedic performance in the form of dialogue between two performers. It is one of China's most popular performing arts.

表演者马萧萧，罗嘉童小朋友是康华中文学校六年级的学生，都是在美国出生长大的孩子。这对小搭档三年前在侯兰娣老师的鼓励下在中文学校＂我能说中文＂活动中开始表演相声，并两次参加康州春晚表演。

Tyler Ma & Anthony Lou are sixth-grade students from Chinese Language Academy. They have performed Chinese cross-talk at school and Chinese New Year gala for over three years.

10. 混声合唱 西藏民歌《香格里拉》（黄志龙 词，边洛 曲，田地 编合唱）、内蒙古民歌《鸿雁》（吕燕卫 词, 张宏光 曲, 孟卫东 编合唱）
Mixed Chorus: Shangri-La, Tibetan Folk Song; Swan Geese, Inner Mongolia Folk Song
by All Connecticut Chinese Chorus （康州中华联谊合唱团）
指挥(Conductor): 柏萍 (Ping Bai)
钢琴伴奏 (Piano accompanist): Sophie Wei

《香格里拉》是一首优美的西藏歌曲。歌中深情赞美藏族人民的家乡香格里拉，这一人间仙境。“Shangri-La” is beautiful Tibetan song in which Tibetan people admire the beauty of their Himalayan utopia, a permanently happy land and an earthly paradise.

《鸿雁》是电视剧《东归英雄传》的插曲，歌曲浑厚悠远，诠释蒙古一部族举部东归故土的故事。“Swan Geese” is an Inner Mongolia song known for its rich and poignant melody. The song was sung by a Mongolia tribe determined to return to their homeland.

康州中华联谊合唱团的团员为来自康州各地的合唱音乐爱好者。团员们从 2005 年起接受乔万钧指挥的严格训练和艺术指导。合唱团活跃于纽约，康州，麻州。《中国音乐》2015 第四期载文称该团为“在北美具有影响力的合唱团”。2014 年该团获纽约华人合唱比赛银奖。2015 年受美中音乐家协会邀请，作为唯一的合唱团在纽约纪念抗日战争胜利七十周年音乐会演唱了九首歌曲。该团在 2015 年携手北美合唱协会，在耶鲁大学成功举办了黄河大合唱音乐会。2016 年该团受邀在波士顿乔丹音乐厅与著名男高音戴玉强同台演出，并参加了纽约第四届华人合唱节。

All Connecticut Chinese Chorus (ACCC) members have been well-trained by its artistic director Wanjun Qiao since 2005. ACCC has been active in New York, Connecticut, and Massachusetts, and it was referred as “an influential chorus in North America” by an article that appeared in the journal “Chinese Music” (2015, Vol 4). ACCC received Silver Award at 2014 New York Chinese Chorus Competition. In 2015, ACCC was invited by Sino American Musician Association to perform at a large scaled concert in New York in commemoration of the end of World War II. ACCC also joined North American Chorus Association in 2015 and organized a highly successful Yellow River Cantata Concert at Yale University. In 2016 ACCC was invited to perform in a concert featuring accomplished tenor Dai, Yuqiang in Boston’s Jordan Hall. ACCC also participated the Fourth New York Chinese Chorus Festival.

11. 小提琴独奏《庆丰收》 Violin Solo: Harvest Celebration, 作曲 (composer): 张靖平 (Jingping Zhang), by 谭亚涛 (Tyler Tan), 钢琴伴奏 (Piano accompanist) ： 孙明达(Mingda Sun)

"庆丰收"是由小提琴教育家和作曲家张靖平于 1958 年创作的一首小提琴曲。作品表现了人们喜庆丰收的热烈，欢快的场面。

"Harvest Celebration" was composed by Chinese violinist and composer Jingping Zhang in 1958. This violin piece described the exciting and cheerful scene during the celebration of the good harvest of the year.

谭亚涛从五岁开始学习小提琴，现师从于著名小提琴家江山老师。他多次在地区和国际小提琴比赛中获奖。

Tyler Tan, began studying violin at age of 5, is currently a student of Shan Jiang. Tyler has won many competitions including American Protégé International Piano and String competition, Golden key International Solo Competition, etc. He was also the Connecticut winner of 2016 Music Teachers National Association Junior String Competition.

12. 舞蹈《西藏舞》， Dance: Tibetan Folk Dance
by Asian Performing Arts (亚洲演艺团)
Directed by 岑咏愉 (Stephanie Sum), 陈令仪 (Barbara Chan), 潘慧霞 (Julie Lai)

For Tibetans, song and dance are an integral part of their cultural identity. Today, the Tibetan people use dance to express the life of the people who conquered the highest mountain in the world and express their love of the nature and their homeland.

歌舞是藏族文化的重要的组成部分。今天，他们用舞蹈来表达征服世界上最高峰人民的生活，以及对大自然和家园的热爱。

岑咏愉和潘慧霞在一九九七年成立亚洲演艺团。她们和一班好友热心地用舞蹈和文化节目来让更多人了解中国文化。

Asian Performing Arts promotes and retains Chinese cultural arts through providing a variety of programs in dances, martial arts, instrumental music, songs and other cultural activities. Established since 1997, members of the group have many years of experience in performing in cultural activities and fund raising events across the CT, NY, MA and other New England areas. The 2 founders of the group are Stephanie Sum and Julie Lai who have many years of experience in teaching, choreographing, and performing Chinese and Asian cultural dances.

Website: asianperformingarts-ct.org
Email: asianperformingartsofct@gmail.com

13. 男声独唱《可爱的一朵玫瑰花》，王洛宾 词曲
Solo "A Spray of Lovely Rose" by Changhui Guan (关常辉)

《可爱的一朵玫瑰花》是流传在中亚草原上的一支哈萨克民歌。俄罗斯姑娘玛丽亚遇到了哈萨克青年都达尔便一见钟情，之后他们便相爱。

"A Spray of Lovely Rose" is a Kazakh folk song popular in the central Asian steppe. Russian girl Maria met Kazakh young man Dudahl and they fell in love at first sight.

关常辉，康华中文学校声乐老师。从小喜欢音乐与歌唱。在国外留学期间，曾参加过荷兰、德国及美国等地华人团体举办的歌唱比赛，都获得过大奖。目前为康州中华联谊合唱团团员，曾做过合唱团的领唱和音乐编辑，改编过多首合唱歌曲 。

Guan, Changhui is a voice teacher at Connecticut Chinese Language Academy. He loved music and singing from his childhood. During the years of studying and working abroad, he participated in many singing competitions in the Netherlands, Germany and the United States organized by local Chinese communities and won several top awards. Currently, he is a tenor of All Connecticut Chinese Chorus. He has been the soloist and music editor of the choir, and has composed/adapted several choral songs.

14. **武术表演：二十四式简化太极拳，Martial Arts: Tai-Chi 24 Form Yang Style, by CCLA Adult Tai Chi class (中文学校太极班学员)**
Directed by Wentao Wei

太极拳简易套路，是一种汉族民间健身拳术。1956 年国家体委组织部分专家，在传统杨氏太极拳的基础上，加入舞蹈养生动作，按由简入繁、循序渐进、易学易记的原则，去其繁难和重复动作，选取了二十四式编成《简化太极拳》。全套共四段，5 分钟左右可练完一套，主要动作有：野马分鬃、搂膝拗步、倒卷肱、棚捋挤按、单鞭、云手、左右蹬脚、独立穿梭、海底针、闪通臂、搬拦锤等。

Originally developed for self-defense, Tai Chi has evolved into a graceful form of exercise that's now used for stress reduction and a variety of other health conditions. Often described as meditation in motion, Tai chi promotes serenity through gentle, flowing movements.

15. **康州汉服秀—《汉舞衣裳》Traditional Han Chinese Clothing Show**
by Xi Wang Dance School (王熙舞蹈学校)
Choreographed by Xi Wang (王熙编排)

汉服是我们华夏汉人的民族服饰据今有了四千七百多年的历史。《春秋左传》疏云："中国有服章之美谓之华；有礼仪之大，故称夏"。所以华夏也就是指我们有着华美衣裳的礼仪之邦，这衣裳就是我们华夏汉人的民族服饰——汉服。我们今天向大家展示的是汉族历代较为普遍的曲裾汉服。

The traditional Han costume, which also refers to as "Hanfu", has a history of more than four thousand years. Hanfu is filled with rich culture and splendid form. Students of the Xi Wang Dancing School will present to you Hanfu garments and revive authentic traditions through a Classical Chinese Dance.

王熙舞蹈学校是一所教授正宗的中国古典和民族舞蹈的学校。通过独特的教学方式，学生们可以学习和欣赏到多样化的中国民族舞蹈，如傣族舞，藏族舞，以及传统的中国古典舞蹈。王熙老师亲自为不同年龄和程度的学生们编排并教授各种民族舞蹈。深受社区和家长们的欢迎。

16. **童声齐唱：《幸福拍手歌》，《歌声与微笑》**
Chorus: "If You're Happy and You Know It" & "Singing with a smile"
by CCLA Chinese 2nd & 4th Graders
Directed by Suihong Yuan (袁穗红)， Hua Jiang(姜华)

《幸福拍手歌》是一首脍炙人口的儿童歌曲。如果感到幸福你就拍拍手。"If You're Happy and You Know It" is a popular children's song .

《歌声与微笑》是一首深受广大青少年喜爱的、富有时代气息的青少年歌曲。这首歌表达了青少年朋友将友谊遍布海角天涯的热切心情，传递了让世界充满爱的美好愿望。每到节日的欢乐场合，人们常常用这首歌表达情感，歌曲也多次走向世界各地，传递着中国人民的友谊。 "Singing with a smile" is a famous song for children that wishes the world full of love.

17. **魔术 Magic Show by 吴苏雄(奇乐大师) Master Suxiong Wu**

Master Suxiong Wu was an "International Magic Competition" 1st prize winner!

什么骗术让您喜欢？吴苏雄先生，艺名奇乐，即"奇幻无穷、乐在其中"之意。奇乐是国际著名魔术大师。他 2003 年在国际近景魔术大赛获金奖；2004 年以一台"猴年猴王闹龙宫"的节目在国际魔术大赛上夺得世界冠军，他也是中国在国际大型魔术大赛获得冠军的第一人。

奇乐研习魔术 50 年，出访演出、参赛过几十个国家和地区，获奖无数，好评如潮。他不但创造很多新奇绝妙的魔术道具和节目，他的表演更是神奇莫测，令你百思不得其解，给您启迪，给您享受。希望你们喜欢他的节目。好，现在我就让我们用热烈的掌声，欢迎奇乐大师为我们做精彩的表演。

18. **小合唱/Chorus:《小草》Little Grass**
by Simsbury High School Chinese class students
Directed by Xuefeng Theodorou (陈雪峰)
Music by 高中小乐团

Simsbury 高中的中文学生将为观众献上一首抒情的台湾校园歌曲 "小草"。这首歌是我们的学生自己编的曲，有乐器伴奏，是一首西洋风味的 "小草"。

Talented students in the Simsbury High School Chinese class will showcase their passion for learning. They will perform their rendition of the famous campus song "Little Grass". This version was arranged by one of their high school students and is a song with both Chinese and Western elements.

19. **武术表演：南拳北腿中华魂 Martial Arts：Chinese Kong Fu Show**
康华中文学校武术班/玛丽太极功夫学校
CCLA Kong Fu Class / Master Malee Khow instructors and students
Directed by Master Malee Khow (许玛丽)

许玛丽老师和她的的玛丽太极功夫学校武术教练、学生及中文学校武术班的学生们表演传统和现代武术套路。

Master Malee's wushu instructors and students, as well as her wushu students from the Chinese Language School, perform barehand and weapons forms of modern and traditional wushu.

许玛丽老师是美国太极拳总会会长、美国武术总会副会长、曼彻斯特玛丽太极功夫学校的校长兼总教练，学校成立 1994 年。自 1990 年起，许老师在中文学校教授中国功夫。她的教练包括国家级和国际级教练和裁判，而她的学生在比赛中得过数百块奖牌。

Master Malee Khow is the owner and head instructor of Malee's School of Tai Chi & Kung Fu in Manchester, CT, which she opened in 1994. She is also the President of the USA Tai Chi Chuan Federation and Vice President of the USA Wushu-Kungfu Federation. She has been teaching at the Chinese Language School since 1990. Her instructors are nationally and internationally certified, and her students have won hundreds of medals in competitions.

20. **舞蹈：蒙古族舞蹈《奔腾》，** Dance: **Mongolian Dance "Gallop"**
by East Culture Arts, Inc（美国东方文化艺术团）
Choreographed & Directed by **Lorelei Chang (张立) & Lena Tan (谭卓蓉)**

舞蹈表现了蒙古族青年牧民们策马奔腾的英俊形象和生命活力，豪放英武的气质，和展现了牧民们美好的生活和情感。
The dance shows the young Mongolian herders' handsome images and vitality of galloping on the horseback, their bold valiant temperament, and also shows the herders' beautiful life and emotional.

美国东方文化艺术团是非盈利文化宣传和交流团体，由原广西同乡会文艺队通过凝聚中西文艺爱好者发展扩大而成。该团以美国康州的西哈特福特市为基地，由该团团长、编剧、编舞和导演谭卓蓉等一批人在 2002 年创办。

宗旨：宏扬中华文化，用歌声、舞姿和其他各种艺术方式促进中美和世界文化艺术交流，服务社区，丰富生活。

East Culture Arts, Inc. (ECA) is a non-profit organization, and was founded by their president, choreographer, song and skit writer, Lena Tan and others in West Hartford, CT in 2002 (registered in CT in 2007). ECA is organized and operated exclusively for charitable and education purposes within the meaning of section 501(c)(3) of the Internal Revenue Code. Our special purposes and objectives are to increase the awareness and understanding of Chinese-American culture and to promote cultural exchange through singing, dancing, and other activities associated with arts.

21. **结束曲《难忘今宵》，合唱：全体演员。**
Finale "Memorable night", Chorus: All performers.

Chinese Culture Center 2017 Gala:

Committee: Xun Zhu, Lena Tan, Hua Liao, Dahong Sun, Qianying Yin, Jianming Shao
Program: Lena Tan
MC Lead: Xiaoyan (Lorinda) Zhang
Audio: John Yuan
Slide: Xiaoli Tang
Stage: Dahong Sun, Richard Wang, Eric Jones, Weizhong Luo, Shuning Zhan, Zhihua Jiang, Lena Tan
Photographer: Xiaohai Jin, Ben Jordan
Fundraising: Yixian Lai, Xiaohe Guo, Jing Ma, Changying Cui
Logistics: Xiaohe Guo, Hua Liao, Shuning Zhan, Yunfang Dong
Program Book: Changhui Guan

Special thanks to: CCC Board Directors
CCLA Teachers, Parents, and Students
CCSU Event Management Team
All Volunteers from the Community

- **January 2017**

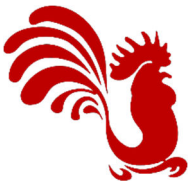
Chinese Culture Center wish you

a Happy Chinese Rooster Year!

康州华社祝大家

新年快乐！

鸡年吉祥！



華

社

West Hartford Dental PC
Qianying Jane Yin DMD, 860-523-9916

General and Cosmetic Dentistry for Adults and Children

- Sichuan University, Huaxi School of Stomatology DMD 1987
- Boston University, School of Dental Medicine DMD 1998
- American Dental Association Member since 1998
- Connecticut State Dental Association Member since 1998
- Hartford Dental Association Member since 1998

Most insurance accepted.

Address: West Hartford Dental PC
Qianying Jane Yin, DMD
836 FARMINGTON AVE, #217A
WEST HARTFORD, CT 06119

Tel: 860-523-9916
E-mail: whdental@hotmail.com
Website: www.whartforddental.com

Marcus Insurance
www.MarcusAgency.com

Marcus Insurance 是位于Wethersfield 的历经4 代人经营的保险中介公司。该中介公司提供全方 位的保险服务。自 1941 年创立以来， 本着顾客第一的原则， 提供品质最佳， 价格最优惠的保险。我们提供中文服务。

Marcus 提供的保险选项有：

- 个人财产保险(汽车, 住宅, 船只及游艇, 水灾, 个人责任保险, 伞式保险)
- 商业保险(综合责任保险, 商业汽车保险, 工伤补偿保险, 保证担保, 伞式保险)
- 人寿保险
- 健康保险

您不满意现在的保险？您的保险快到期了？请和我们联系， 我们提供免费咨询和报价。

Contact Today: Zach Marcus Zachm@marcusagency.com
Lisa Tan (谭丽萍) LisaT@marcusagency.com
Tel: (860)563-9353 Fax: (860)257-8404

842 Silas Dean Highway Wethersfield CT 06129
www.MarcusAgency.com

或许您对这些四处可见的广告牌早已司空见惯，
它们提醒意欲购房的人们从一开始就与律师洽谈相关事宜。

为什么即使是有经验的购房者也应该从一开始就请律师为您们操办。℠

- 只有律师才能给您解释您所要签署的项目繁多的各类文件的法律效应。
- 只有律师才能回答您对各种合同，贷款或保险条款意义理解的问题。
- 只有律师才能给您解释如何取得您房地产契约的途径及结果。
- 只有律师才能为您起草文件，并对您的房契里或交易中发现的问题或欠缺采取矫正措施； 因为
- 只有律师才能代表您！

This message brought to you by:

TSUI & TSE, LLC

Attorneys at Law

Glastonbury • Norwich

崔振吾律師　　谢翠连律師

律師樓

话：(860)633-4878　　传真：(860)652-9246

陈康年律师

Law Offices of Paulus Chan

祝大家新年快乐,身体健康,
心想事成,新年蒙恩,福杯满溢。

二十多年法律经验

- 各样移民案件,訴訟与刑事案件
- 成立公司,商業顾问,商業交易与签租约
- 地产买卖,餐馆与各样生意买卖
- 遗书,办理遗嘱,信托,财务和遺產計劃

免費初步諮詢,联系方法:

电话: 860-250-9536, 传真: 860-631-1111,

电邮: phc_ssg@yahoo.com 微信:

iFAMILY 爱家房贷有限公司

MORTGAGE LLC

YUAN, JIAN (苑 健)
President/ Licensed Mortgage Broker
Cell: 217-721-9624
Office: 860-375-0599
Fax: 718-785-9758
Email: jyuan@iFamilyMortgage.com

Lowest Rate and Best Service for your mortgage needs!

服务宗旨：实惠，承诺， 高效，安全

服务范围：买房/新建房(Purchase), 更新贷款(Refinance), 商业贷款(Commercial)

- 零费用，低首付（>3.5%）
- 代理多家银行，匹配最合适您的那家

爱家房贷有限公司将竭诚为您提供最低的利率和最好的服务！

PHOTO IMAGES COMPANY
BEN JORDAN

Freelance Photographer
“To Capture a Moment … To Endure for a Lifetime”

860-978-2949
photoi@msn.com
702-2 Church Street, Newington, CT 06111

We have a variety of Kitchen Cabinets, Granites, Quartz Countertops, Bathroom Vanities and Shower Glass Doors.

Free Estimate, Professional Installation, Precision Craftsmanship.

Phone: (860) 863-5215 Fax: (860) 863-5229

Address: 832 Queen St, Southington CT 06489

http://www.luckystonekb.com/

http://2cuteprom.com

michael@lydaformals.com